



EVROPSKA  
KOMISIJA

Bruselj, 6.6.2016  
COM(2016) 371 final

ANNEXES 1 to 4

## **PRILOGE**

**k**

### **DIREKTIVI EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**

**o sistemu inšpekcijskih pregledov za varno izvajanje linijskih prevozov z ro-ro trajekti  
in visokohitrostnimi potniškimi plovili ter spremembi Direktive 2009/16/ES Evropskega  
parlamenta in Sveta o pomorski inšpekciji države pristanišča ter razveljavitvi  
Direktive Sveta 1999/35/ES**

*PRILOGA 1*  
**POSEBNE ZAHTEVE ZA PLOVILA, KI OPRAVLJAJO LINIJSKE PREVOZE**

(kot so navedene v členih 3 in 5)

Preveri se naslednje:

1. da ima poveljnik pred izplutjem ro-ro trajekta ali visokohitrostnega plovila ustrezne informacije o razpoložljivosti kopenskih navigacijskih sistemov za vodenje plovbe in drugih informacijskih sistemov za pomoč pri varni plovbi ter da uporablja navigacijske sisteme za vodenje plovbe in informacijske sisteme, ki so jih vzpostavile države članice;
2. da se uporabljajo ustrezne določbe odstavkov 2 do 6 Okrožnice MSC/Circular 699 z dne 17. julija 1995 „Spremenjene smernice v zvezi z varnostnimi navodili za potnike“;
3. da je na vidnem mestu obešena tabla o delovnem času na ladji, ki navaja:
  - (a) razpored dela na morju in v pristanišču ter
  - (b) največje število delovnih ur ali najmanjše število ur počitka za osebje, ki opravlja ladijsko stražarjenje;
4. da poveljnik ladje ni oviran pri sprejemanju odločitev, ki so po njegovi strokovni presoji potrebne za varno plovbo in delovanje, zlasti v slabem vremenu in na razburkanem morju;
5. da poveljnik ladje vodi evidenco plovnih dejavnosti in dogodkov, pomembnih za varnost plovbe;
6. da se o vsaki poškodbi ali trajnem preoblikovanju na oklepni vrati in pripadajoči zunanji oplati, ki bi lahko vplivala na varnost trajekta ali plovila, in o vsaki pomanjkljivosti v varnostnih sistemih takšnih vrat nemudoma poroča upravi države zastave in državi pristanišča, ter da se nemudoma popravijo tako, da sta s tem zadovoljni;
7. da je pred izplutjem ro-ro trajekta ali visokohitrostnega potniškega plovila na voljo posodobljen načrt potovanja. Pri pripravi načrta potovanja se v celoti upoštevajo „Smernice za načrtovanje plovbe“, vsebovane v Resoluciji IMO A.893(21) z dne 25. novembra 1999;
8. da so potniki seznanjeni s splošnimi informacijami o storitvah in pomoči za starejše in invalidne osebe ter da so take informacije na voljo v obliki, primerni tudi za slabovidne.

*PRILOGA 2*  
**POSTOPKI INŠPEKCIJSKIH PREGLEDOV**

(kot so navedeni v členih 3 in 5)

1. Z inšpekcijskimi pregledi se zagotovi izpolnjevanje predpisanih zahtev, ki jih določi država zastave ali se določijo v njenem imenu, zlasti glede konstrukcije, pregrajevanja in stabilnosti, strojev in električnih napeljav, natovarjanja, stabilnosti, požarne varnosti, največjega števila potnikov, opreme za reševanje, prevoza nevarnega blaga, radijske zveze in navigacije. V ta namen inšpekcijski pregledi vključujejo:
  - zagon zasilnega generatorja električne energije;
  - pregled zasilne razsvetljave;
  - pregled zasilnega vira električne energije za radijske naprave;
  - preskus sistema za obveščanje potnikov;
  - protipožarne vaje, vključno s prikazom usposobljenosti za uporabo gasilske opreme;
  - delovanje zasilne požarne črpalke z dvema gasilskima cevema, povezanima z glavnim požarnim vodom;
  - preskus naprav za daljinsko ustavljanje dovoda goriva v kotle, glavne in pomožne motorje ter za prezračevalne naprave;
  - preskus daljinskega upravljanja in upravljanja na mestu za zapiranje protipožarnih zapiral;
  - preskus sistemov za odkrivanje požara in alarmnih sistemov;
  - preskus pravilnega zapiranja požarnih vrat;
  - delovanje drenažnih črpalk;
  - zapiranje za vodo neprepustnih vrat; na mestu in z daljinskim upravljanjem;
  - prikaz, da so ključni člani posadke seznanjeni z načrtom ukrepov ob poškodbah;
  - spuščanje vsaj enega čolna za reševanje in enega rešilnega čolna v vodo, zagon in preskus pogonskega in krmilnega sistema ter dviganje iz vode in namestitvev na njihovo mesto na ladji;
  - pregled, ali se vsi rešilni čolni in čolni za reševanje ujemajo s popisom inventarja;
  - preskus glavnih in pomožnih krmilnih naprav na ladji ali plovilu.
2. Inšpekcijski pregledi vključujejo preverjanje sistema načrtovanih vzdrževalnih del na plovilu.
3. Osredotočeni so na seznanjenost posadke z varnostnimi postopki, postopki v primeru izrednih razmer, vzdrževanjem, delovno prakso, varnostjo potnikov, postopki na mostu ter delovanjem v zvezi s tovorom in vozili ter učinkovitost posadke pri njihovi uporabi. Pri pomorščakih se preverja njihovo razumevanje skupnega delovnega jezika in po potrebi njihova zmožnost dajanja ukazov in navodil ter poročanja v jeziku, navedenem v ladijskem dnevniku. Preverjajo se listine, ki dokazujejo, da so člani posadke uspešno opravili poseben program usposabljanja, zlasti na področjih:

- obvladovanja množic;
- seznanjanja s sistemom;
- varnosti za osebje, ki skrbi za varnost potnikov v potniških prostorih, zlasti starejših in invalidnih oseb v sili, ter
- kriznega upravljanja in človeškega vedenja.

Inšpekcijski pregled vključuje ocenjevanje, ali delovni urnik povzroča čezmerno izčrpanost, zlasti osebja, ki opravlja ladijsko stražarjenje.

4. Spričevala o usposobljenosti članov posadke, ki delajo na plovilih, ki spadajo na področje uporabe te direktive, so v skladu z določbami Direktive 2008/106/ES Evropskega parlamenta in Sveta<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Direktiva 2008/106/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. novembra 2008 o minimalni ravni izobraževanja pomorščakov (UL L 323, 3.12.2008, str. 33).

*PRILOGA 3*  
**POSTOPKI IZVAJANJA INŠPEKCIJSKIH PREGLEDOV MED LINIJSKIM**  
**PREVOZOM**

(kot so navedeni v členu 5)

1. *Obveščanje potnikov*

Preveriti način zagotavljanja, da število potnikov, dovoljeno za ro-ro trajekt ali visokohitrostno potniško plovilo (v nadaljnjem besedilu: ladja) ni preseženo. Preveriti, ali je sistem za registracijo podatkov o potnikih v skladu z Direktivo Sveta 98/41/ES<sup>2</sup>. Preveriti, kako poteka poročanje poveljniku ladje o skupnem številu potnikov in po potrebi, kako so potniki na potovanju v obe smeri brez vmesnega izkrcanja vključeni v skupno število potnikov za povratno potovanje.

2. *Podatki o natovorjenosti in stabilnosti*

Preveriti, če je primerno, ali so naprave za merjenje ugreza nameščene in se uporabljajo. Preveriti, ali so sprejeti ukrepi, ki zagotavljajo, da ladja ni preobremenjena in da ustrezna pregradna tovarna črta ne leži pod vodo. Preveriti, ali je ocena natovorjenosti in stabilnosti izvedena po predpisih. Preveriti, ali so tovarna vozila in drug tovor po potrebi stehtani, podatki pa predani ladji za ocenjevanje natovorjenosti in stabilnosti. Preveriti, ali so načrti ukrepov ob poškodbah stalno izobešeni in ali so priročniki s podatki o ukrepih ob poškodbah na voljo ladijskim častnikom.

3. *Plovna primernost*

Preveriti postopek, s katerim se zagotovi plovnost ladje pred njenim izplutjem, vključno s postopkom poročanja, ki potrdi, da so vsa proti vodi in vremenu odporna ali za vodo neprepustna vrata v oklepu zaprta. Preveriti, ali so vsa vrata krova za vozila zaprta pred izplutjem ladje ali ostanejo odprta le toliko časa, da se lahko zapre ščitnik na premcu, preveriti postopek zapiranja vrat na premcu in krmi ter bočnih vrat, in ali so nameščene signalne luči in televizijski nadzor njihovega delovanja na poveljniškem mostu. Preveriti morebitne težave pri delovanju signalnih luči, zlasti stikal na vratih, in poročanje o njih.

4. *Varnostna sporočila*

Preveriti obliko rutinskih varnostnih sporočil ter namestitve navodil in smernic o postopkih v sili v ustreznih jezikih. Preveriti, ali se objava rutinskih varnostnih sporočil izvede ob začetku potovanja in jo je mogoče slišati na vseh javnih mestih, vključno z odprtimi krovi, do katerih imajo dostop potniki.

5. *Vpisi v ladijski dnevnik*

Preveriti ladijski dnevnik za zagotovitev, da se ustvarjajo vpisi o zapiranju vrat na premcu in krmi ter drugih proti vodi in vremenu odpornih vrat, o vajah za pregradna, za vodo neprepustna vrata, preskušanju krmilnih mehanizmov itd. Preveriti, ali so navedeni tudi ugrezi, nadvodje in stabilnost ter skupni delovni jezik posadke.

6. *Nevarno blago*

Preveriti, ali se natovorjeno nevarno ali okolju škodljivo blago prevaža v skladu z ustreznimi predpisi in zlasti, ali obstaja deklaracija o nevarnem in okolju škodljivem

---

<sup>2</sup> Direktiva Sveta 98/41/ES z dne 18. junija 1998 o registraciji oseb, ki potujejo s potniškimi ladjami, ki plujejo v pristanišča držav članic Skupnosti ali iz njih (UL L 188, 2.7.1998, str. 35).

blagu, skupaj s tovornim listom ali načrtom natovarjanja, iz katerega je razvidna njegova lokacija na ladji, ali je določeni tovor dovoljeno prevažati na potniških ladjah in ali je nevarno in okolju škodljivo blago ustrezno označeno, etiketirano, natovorjeno, pritrjeno in ločeno od drugega tovora.

Preveriti, ali so vozila, ki prevažajo nevarno in okolju škodljivo blago, ustrezno označena in pritrjena. Preveriti, ali je pri prevozu nevarnega in okolju škodljivega blaga na kopnem na voljo izvod ustreznega tovrnega lista ali načrta natovarjanja. Preveriti, ali je poveljnik ladje seznanjen z zahtevami notifikacije po Direktivi 2002/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta<sup>3</sup> in navodili o postopkih v sili, ki jih je treba upoštevati, ter o prvi pomoči ob nesreči z nevarnim blagom ali snovmi, ki onesnažujejo morje. Preveriti, ali sistem prezračevanja na krovih za vozila deluje ves čas, ali je prezračevanje povečano, kadar motorji vozil delujejo, in ali je na poveljniškem mostu naprava, ki kaže, ali prezračevanje na krovu za vozila deluje.

7. *Pritrjevanje tovornih vozil*

Preveriti, kako so tovrna vozila pritrjena, na primer ali so pritrjena v skupinah ali posamezno. Preveriti, ali je na voljo dovolj sidrišč. Preveriti, kako je urejeno pritrjevanje tovornih vozil v slabem vremenu ali ob pričakovanju slabega vremena. Preveriti, kako so pritrjeni morebitni avtobusi in motorna kolesa. Preveriti, ali je na ladji priročnik o pritrjevanju tovora.

8. *Krovi za vozila*

Preveriti, ali so prostori posebne kategorije in prostori za ro-ro tovor pod stalnim nadzorom obhodnih straž ali TV-nadzornega sistema, tako da je mogoče takoj opaziti premikanje vozil v slabem vremenu in nepooblaščen vstop potnikov. Preveriti, ali so protipožarna vrata in vhodi zaprti in ali so izobešena obvestila, ki prepovedujejo vstop potnikom na krove za vozila med plovbo.

9. *Zapiranje za vodo neprepustnih vrat*

Preveriti, ali se upoštevajo predpisi, določeni v navodilih za delovanje ladje, ki se nanašajo na pregradna, za vodo neprepustna vrata. Preveriti, ali so bile opravljene vse potrebne praktične vaje. Preveriti, ali je nadzorni sistem za vrata, neprepustna za vodo, na poveljniškem mostu, kadar je mogoče, nastavljen na „lokalni“ nadzor. Preveriti, ali so vrata pri omejeni vidljivosti in nevarnosti zaprta. Preveriti, ali je posadka seznanjena s pravilnim delovanjem vrat in ali pozna nevarnosti zlorabe.

10. *Požarne obhodne straže*

Preveriti, ali se izvajajo učinkovite obhodne straže za takojšnjo ugotovitev morebitnega izbruha požara. Te bi morale vključevati prostore posebne kategorije, v katerih ni nameščen stalni sistem za odkrivanje požara in alarmni sistem, tako da takšne prostore lahko nadzirajo obhodne straže, kot je navedeno v odstavku 8.

11. *Sporazumevanje v sili*

Preveriti, ali je v skladu s seznamom določenih dovolj članov posadke za pomoč potnikom v sili, ali jih je mogoče takoj prepoznati in ali se lahko v sili sporazumevajo s potniki, ob upoštevanju primerne in ustrezne kombinacije naslednjih dejavnikov:

---

<sup>3</sup> Direktiva 2002/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. junija 2002 o vzpostavitvi sistema spremljanja in obveščanja za ladijski promet ter o razveljavitvi Direktive Sveta 93/75/EGS (UL L 208, 5.8.2002, str. 10).

- (a) jezik, ki ustreza, ali jezike, ki ustrezajo prevladujočim narodnostim potnikov, navzočih na določenem pomorskem prevozu;
- (b) verjetnost, da bo zmožnost uporabljanja osnovnega besednega zaklada angleškega jezika za osnovna navodila temu osebju omogočala komunikacijo s potniki, če ti potrebujejo pomoč, ne glede na to, ali je njihov jezik isti ali ni isti kot jezik članov ladijske posadke;
- (c) morebitna potreba po drugačnem načinu sporazumevanja v sili (na primer s predstavitevijo, znaki z roko ali opozarjanjem, kje so navodila, zbirna mesta, reševalna sredstva ali evakuacijske poti, če ustno sporazumevanje v praksi ni mogoče);
- (d) obseg, v katerem so potnikom zagotovljena popolna navodila o varnosti v njihovem maternem jeziku;
- (e) jeziki, v katerih so lahko objavljena nujna sporočila v sili ali med vajami, da dobijo potniki osnovna navodila in je olajšano delo članov posadke, ki pomagajo potnikom.

12. *Skupni delovni jezik članov posadke*

Preveriti, ali je določen delovni jezik, ki zagotavlja učinkovito delo posadke v varnostnih zadevah, in ali je ta delovni jezik naveden v ladijskem dnevniku.

13. *Varnostna oprema*

Preveriti, ali je reševalna in protipožarna oprema, zlasti požarna vrata in drugi elementi za strukturno požarno varnost, ki jo je mogoče brez težav preveriti, dobro vzdrževana. Preveriti, ali so protipožarni načrti stalno izobešeni in ali so priročniki z enakovrednimi podatki na voljo ladijskim častnikom. Preveriti, ali so rešilni jopiči primerno shranjeni in ali je mogoče takoj prepoznati skladišče otroških rešilnih jopičev. Preveriti, ali natovarjanje vozil ovira delovanje protipožarnih sredstev, naprav za izklapljanje v sili, reguliranja drenažnih ventilov itd., ki so lahko na krovih za vozila.

14. *Navigacijske in radijske naprave*

Preveriti, ali navigacijske naprave in naprave za radijsko komunikacijo, vključno s pomorskimi javljalniki kraja nuje (EPIRB), delujejo.

15. *Dodatna zasilna razsvetljava*

Preveriti, ali obstaja dodatna zasilna razsvetljava, če tako zahtevajo predpisi, in ali se vodi evidenca o pomanjkljivosti delovanja.

16. *Poti in izhodi v sili*

Preveriti, ali so izhodi v sili označeni v skladu z veljavnimi predpisi in ali so razsvetljeni z glavnimi in zasilnimi viri električne energije. Preveriti, kateri sprejeti ukrepi zagotavljajo, da vozila ne ovirajo izhoda v sili, kadar ta prečka krove za vozila. Preveriti, ali so izhodi, zlasti izhodi iz brezcarinskih prodajaln, za katere je bilo že ugotovljeno, da jih je oviralo odvečno blago, prosti.

17. *Priročnik o delovanju*

Preveriti, ali imajo poveljnik ladje in vsi višji častniki izvod priročnika o delovanju in ali so izvodi na voljo tudi vsem članom posadke. Preveriti tudi, ali obstajajo kontrolni sezname za preverjanje priprav za plovbo in drugih postopkov.

18. *Čistoča v strojnici*

Preveriti, ali se v strojnici vzdržuje čistoča v skladu z vzdrževalnimi postopki.

19. *Odstranjevanje odpadkov*

Preveriti, ali je ureditev ravnanja z odpadki in njihovega odstranjevanja zadovoljiva.

20. *Redno vzdrževanje*

Vse družbe morajo imeti natančne predpise za redno vzdrževanje vseh z varnostjo povezanih področij, vključno z vrati na premcu in krmi ter z bočnimi vrati in njihovimi sistemi zapiranja, pa tudi za vzdrževanje strojnice in varnostne opreme. Predvideti morajo načrte za redne preglede vseh postavk za zagotovitev najvišje ravni varnostnih standardov. Predvideti morajo postopke za evidentiranje pomanjkljivosti in potrjevanje, da so bile slednje ustrezno odpravljene, tako da sta poveljnik ladje in imenovana oseba znotraj vodstva družbe na kopnem seznanjena s pomanjkljivostmi in v določenem roku obveščena o njihovi odpravi. Redna preverjanja delovanja sistemov zapiranja notranjih in zunanjih vrat na premcu morajo vključevati kazalnike, nadzorno opremo in morebitne odtočne ventile v prostorih med ščitnikom na premcu in notranjimi vrati ter zlasti mehanizme za zapiranje in njihove hidravlične sisteme.

21. *Potovanje*

Med potovanjem je treba preveriti, ali je potnikov preveč, vključno z razpoložljivostjo sedežev, in ali prehodov, stopnišč in zasilnih izhodov ne ovirajo prtljaga in potniki, ki nimajo sedežev. Preveriti, ali so potniki zapustili krov za vozila pred izplutjem ladje ter imajo dostop do tega prostora šele tik pred pristajanjem.



*Priloga 4*  
**KORELACIJSKA TABELA**

| <b>Direktiva 1999/35/ES</b>                                      | <b>Nova direktiva</b>                                         |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Člen 1                                                           | --                                                            |
| Člen 2(a), (b), (d), (e), (f), (g), (h), (j), (m), (n), (o), (r) | Člen 2(1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11) |
| Člen 2(c), (i), (k), (l), (p), (q), (s)                          | --                                                            |
| Člen 3                                                           | Člen 1                                                        |
| Člen 4                                                           | --                                                            |
| Člen 5(1)(a)                                                     | Člen 3                                                        |
| Člen 5(1)(b), (2)                                                | --                                                            |
| Člen 6                                                           | Člen 3                                                        |
| Člen 7                                                           | Člen 4                                                        |
| Člen 8(1)                                                        | Člen 5(1)                                                     |
| Člen 8(2)                                                        | Člen 5(3)                                                     |
| Člen 8(3)                                                        | Člen 9(1)                                                     |
| Člen 9                                                           | Člen 6                                                        |
| Člen 10(1)(a), (b), (c)                                          | Člen 7                                                        |
| Člen 10(1)(d)                                                    | --                                                            |
| Člen 10(2)                                                       | Člen 7                                                        |
| Člen 10(3)                                                       | Člen 8                                                        |
| Člen 10(4)                                                       | --                                                            |
| Člen 11(1), (2), (3), (4), (5), (7), (8)                         | --                                                            |
| Člen 11(6)                                                       | Člen 6(1)                                                     |
| Člen 13(1), (2), (4), (5)                                        | --                                                            |
| Člen 13(3)                                                       | Člen 6(2) in člen 10                                          |
| Člen 14                                                          | --                                                            |

|             |             |
|-------------|-------------|
| Člen 15     | --          |
| Člen 16     | --          |
| Člen 17     | Člen 12     |
| Člen 18     | Člen 11     |
| Člen 19     | Člen 17     |
| Člen 20     | Člen 16     |
| Člen 21     | Člen 18     |
| Člen 22     | Člen 19     |
| Priloga I   | Priloga I   |
| Priloga II  | --          |
| Priloga III | Priloga II  |
| Priloga IV  | Priloga III |
| Priloga V   | --          |